

[This question paper contains 4 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 3194

I

Unique Paper Code : 2094000003

Name of the Paper : Spoken Persian : Level-3

Name of the Course : G.E. Persian

Semester : V

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Write the following passage with reference to the context:

10

متن زیر را با سیاق و سباق نقل کنید:

ماہِ مہر است. اکنون خورشید زودتر غروب می‌کند و روزها کم کم کوتاهتر می‌شوند. گاهی در آسمان آبی لگه‌های ابر سیاه دیده می‌شود. بادِ پائیز ابرها را به این طرف و آن طرف می‌برد. گاهی هم چند قطره باران به روی بر زمین می‌ریزد. برگ درختان کم کم رنگ تازه‌ای به خود می‌گیرد. بعضی نارنجی و بعضی دیگر قرمز می‌شود. تغییر رنگ برگ‌ها رسیدن پائیز را خبر می‌دهند. میوه‌های پائیزی رسیده و خوشمزه شده‌اند. وقت آن رسیده است که باغبان، میوه‌ها را بچینند و شاخه‌های سنگین و پُریار درختان را سبک کنند. باغبان‌ها پس از چیدن میوه‌ها آنها را در جعبه می‌ریزند و به بازار می‌برند.

2. Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu: 20

فقط دو تا از متن زیر را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

A

غروب یکی از روزهای سرد پائیز بود. خورشید در پشت کوه‌های پُربرف یکی از روستاهای آذربایجان فرو رفته بود. کارِ روزانه دهقانان پایان یافته بود. صفر علی هم دست از کار کشیده بود و به ده خود باز می‌گشت. در آن شب سرد و طوفانی، نور لرزان فانوس کوچکی راه او را روشن می‌کرد. دهی که صفر علی در آن زندگی می‌کرد، نزدیک راه آهن بود. صفر علی هر شب از کنار راه آهن می‌گذشت تا به خانه‌اش برسد. آن شب، ناگاه صدای غُرش ترسناکی از کوه برخاست. سنگهای بسیاری از کوه فرو ریخت و راه آهن را مسدود کرد.

P.T.O.

B

کبوترها آزاد و شاد در آسمان پرواز می‌کردند و از آزادی و بازی در آسمان نیلگون لذت می‌بردند. پس از مدتی، برای رفع خستگی روی درختی نشستند. پائین درخت دانه فراوان بود. یکی از کبوتران دانه‌ها را دید آرام بال گشود و به پائین درخت پرواز کرد. چندی از دانه‌ها را خورد. دانه‌های تازه و خوشمزه بودند. دوستان خود را هم صدا کرد تا ازین دانه‌های خوشمزه بخورند. کبوترها پائین آمدند. کنار دانه‌ها نشستند و مشغول برچیدن دانه شدند. وقتی که خود سیر شدند، یکی از کبوتران آماده پرواز شد. بال گشود تا پرواز کند ولی نتوانست. احساس کرد که بندی به پایش گره خورده است. کبوتران دیگر نیز بال گشودند تا پرواز کنند ولی نخهای دام پای آنها را هم گرفته بود.

C

همه زبان‌های دنیا از صدا ساخته می‌شوند. صدا بوسیله حرکت اندامهای گفتار از قبیل لب‌ها، زبان و جُز آن به وجود می‌آید. مثلاً برای ساختن صدای اول واژه «برف» لب‌ها بسته می‌شوند و سپس یکباره بار می‌شوند و برای ساختن صدای دوم آن، دهان کاملاً باز می‌شود. هر زبانی صداهای مخصوص بخود دارد که ممکن است در زبان دیگر نباشد. مثلاً صدای اول واژه «قند» در زبان انگلیسی وجود ندارد، و یا صدای اول و آخر واژه «With» در زبان فارسی دیده نمی‌شوند.

3. Give Persian equivalent any five of the following Proverbs:

10

فقط پنج تا ضرب‌المثل زیر را به زبان فارسی برگردانید:

1. All is well that ends well.
2. As you sow, so you will reap.
3. As long as there is life, there is hope.
4. Cut your coat according to your cloth.
5. Evil got, evil spent.
6. Might is right.
7. New lords, new laws.
8. Something is better than nothing.

4. Give English or Hindi or Urdu equivalent any five of the following Proverbs: 10

فقط پنج تا ضرب المثل زیر را به زبان انگلیسی برگردانید:

(۱) دروغگو را حافظ نباشد.

(۲) هر کمالی را زوالی.

(۳) حضرت صورت شیطان سیرت.

(۴) نیم حکیم خطرۀ جان.

(۵) آوازۀ دهل از دور خوش است.

(۶) نامش کلان و دهش ویران.

(۷) ولی را ولی می شناسند.

(۸) از ماست که بر ماست.

5. Write a short note in English or Hindi or Persian or Urdu on any one of the following topics: 10

گزارش مختصری یکی از عنوان های زیر را به زبان انگلیسی یا هندی یا فارسی یا

اُردو بنویسید:

(أ) شهرِ دهلی.

(ب) دانشکدهٔ ذاکر حسین دهلی.

(ج) کتابِ پسندیدهٔ من.

(د) دوستِ خوب.

(ه) درسِ کتابِ پسندیده.

6. Write opposite (Autonym) of the following words: 10

واژه های زیر متضاد آن را به کار ببرید:

اولین. خزان. اطراف. بلند. زود. غروب. خوشمزه. قبل. شروع. آسمان.

7. Translate the following sentences into Persian:

20

جمله‌های زیر را به زبان فارسی ترجمه کنید:

1. I like Persian language.
2. Hafiz and Saadi were the great poets.
3. I like my college very much.
4. I live in Dehradun.
5. My father presented me a watch.
6. He has work very hard.
7. My mother will go to Iran.
8. We celebrate Diwali Festival with friends.
9. My friends purchased two books of Persian.
10. I am preparing for the examinations.